

English

Important

- Please read the instructions and look at the illustrations before you use the appliance.
- Make sure that there is nothing on the weighing plate when the appliance is not in use.
- Do not allow water (or any other liquid) to enter the appliance.
- Always place the appliance on a solid, smooth and horizontal surface when you use it.
- A microwave oven which is switched on, may cause interference, which may lead to unreliable weighing results.
- Place the scales at a safe distance of at least 1.5 metres from a microwave oven which is switched on or use the scales when the microwave is switched off.

Battery

The scales work on a **9-volt battery** (not included). We advise you to use a **Philips 6LR 61 Alkaline** battery on account of its long life and environmental friendliness.

Fitting the battery

- Open the battery compartment (fig. 1).
- Fit the battery in the battery holder (fig. 2).
- Close the battery compartment.

Battery replacement

- If the **BAT** indication appears on the display briefly when you switch on the appliance, the battery is low but still has a reserve capacity. If **BAT** is displayed continuously (fig. 3), the battery must be replaced.
- Batteries contain substances which may pollute the environment. Keep the old battery separate from normal household waste and dispose of it at an officially assigned collection point.
- It is not advisable to use a rechargeable battery in this appliance.

Weighing and using the "Reset" function >>>

- The scales indicate weight with a division of 1 gram (d = 1 g).
- Press button **0** to switch the scales on (fig. 4).
 - After 1 - 2 seconds the appliance is ready for use (fig. 5).

Directly on the weighing plate

- Place the ingredient(s) to be weighed directly on the weighing plate (fig. 6). The weight will be displayed immediately.

In a bowl or container

- Put the empty bowl (or container) on the weighing plate (fig. 7). The display will show the weight of the bowl.
- Press button >>> (fig. 8). The display will read **0** again.
- Remove the bowl from the weighing plate. The display will now show the weight of the bowl with a minus sign (-) in front (fig. 9).
- The appliance will automatically subtract the weight of the bowl from each ingredient that is weighed (fig. 10).
- The appliance will keep on doing so until you set the display back to **0** by pressing button >>> while the weighing plate is empty (fig. 11).

Adding ingredients

If you wish to add ingredients (e.g. 48 g) to a known quantity (e.g. 174 g), you can save yourself some calculating by first pressing button >>> before adding a new ingredient. This will set the display back to **0** again (fig. 12) and the display will then show how much of the new ingredient you are adding (fig. 13).

Please note: If the weighing plate has been overloaded (more than 5 kilograms), **STOP** will become visible on the display (fig. 14).

Switching off

- Press button **0** to switch the scales off (fig. 15).
- If the appliance has not been used for more than 3 minutes, it will switch off automatically to save the battery (fig. 16).

Full memory backup

This appliance has 'full memory backup': if the appliance has not been used for more than 3 minutes, it will switch off automatically. If you have left the ingredient(s) you have just weighed on the weighing plate, the previously shown weight will be displayed again when you press button **0**.

Cleaning

You can clean the appliance with a damp cloth and, if necessary, some detergent. Do not use abrasives, scourers, alcohol, etc. Never immerse the scales in water or rinse them under the tap (fig. 17).

Storage

Make sure that there is nothing on the weighing plate when the appliance is not in use.

Deutsch

Wichtig

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und sehen Sie sich dabei die Abbildungen an, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen.
- Stellen Sie sicher, daß nichts auf der Waage abgestellt wird, wenn sie nicht in Gebrauch ist.
- Achten Sie darauf, daß kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gerät gelangen.
- Stellen Sie die Waage bei Gebrauch stets auf eine feste, glatte und waagerechte Oberfläche.
- Wenn in der Nähe ein Mikrowellengerät in Betrieb ist, kann das zu falschen Meßergebnissen führen. Stellen Sie die Waage mindestens 1,5 Meter entfernt von dem Mikrowellengerät auf, oder benutzen Sie die Waage nur, wenn das Mikrowellengerät nicht in Betrieb ist.

Batterie

Das Gerät arbeitet mit einer **9-Volt-Blockbatterie**. Sie ist im Lieferumfang nicht enthalten. Wir empfehlen die Verwendung von Philips 6LR 61 Alkaline Batterien, wegen ihrer langen Nutzungsdauer und ihrer Umweltverträglichkeit.

Einsetzen der Batterie

- Öffnen Sie das Batteriefach (Abb. 1).
- Setzen Sie die Batterie ein (Abb. 2).
- Schließen Sie das Batteriefach.

Batteriewechsel

- Wenn nach dem Einschalten der Waage auf der Anzeige für einen Moment die Buchstaben **BAT** erscheinen, enthält die Batterie nur noch wenig Energie. Spätestens wenn **BAT** kontinuierlich angezeigt wird (Abb. 3), muß die Batterie ausgetauscht werden.
- Batterien enthalten Substanzen, welche die Umwelt gefährden können. Bitte, sorgen Sie dafür, daß die Batterien nicht in den normalen Hausmüll gelangen. Geben Sie sie bei einer offiziellen Sammelstelle ab.
- Die Verwendung aufladbarer Akkus in diesem Gerät ist nicht zu empfehlen.

Wiegen und die "Reset"-Funktion >>>

Das Gewicht wird mit der Genauigkeit von einem Gramm angezeigt.

- Drücken Sie den Schalter **0**, um das Gerät einzuschalten (Abb. 4).
- Nach 1 bis 2 Sekunden ist das Gerät fertig zum Wiegen (Abb. 5).

Wiegen ohne Gefäß

- Stellen oder legen Sie das zu wiegende Gut direkt auf die Waage (Abb. 6). Sie können das Gewicht sofort ablesen.

Wiegen mit Gefäß

- Stellen Sie das leere Gefäß auf die Waage (Abb. 7). Das Gewicht des Gefäßes wird angezeigt.
- Drücken Sie den Schalter >>> (Abb. 8). Es wird wieder die Null ("0") angezeigt.
- Nehmen Sie das Gefäß von der Waage. Das Gewicht des Gefäßes wird jetzt mit einem Minuszeichen ("-") davor angezeigt (Abb. 9).
- Anschließend wird beim Wiegen immer das Gewicht des Inhalts ohne das Gewicht dieses Gefäßes angezeigt (Abb. 10).
- Diese Einstellung bleibt erhalten, bis Sie bei leerer Waage erneut den Schalter >>> drücken. Es wird dann wieder die Null ("0") angezeigt (Abb. 11).

Zutaten hinzufügen

Wenn Sie eine bestimmte Menge (z.B. 48 g) zu einer bereits ausgewogenen Menge (z.B. 174 g) hinzufügen wollen, können Sie sich das Kopfrechnen ersparen. Drücken Sie, bevor Sie die neuen Zutaten hinzufügen, einfach den Schalter >>> (Abb. 12), dann wird statt des vorigen Wertes (z.B. 174 g) wieder die Null ("0") angezeigt. Sie können jetzt das Gewicht der hinzugefügten Menge in Gramm ablesen (Abb. 13).

Hinweis: Wenn das Gewicht 5000 g überschreitet, wird **"STOP"** angezeigt (Abb. 14).

Ausschalten

- Drücken Sie den Schalter **0**, um das Gerät auszuschalten (Abb. 15).
- Wenn das Gerät länger als 3 Minuten nicht verwendet wurde, schaltet es sich zur Schonung der Batterie automatisch aus (Abb. 16).

Speicherfunktion

Wenn dieses Gerät nach ca. 3 Minuten automatisch ausgeschaltet wurde und die zuletzt ausgewogene Zutaten noch auf der Waagschale sind, wird das zuletzt ausgewogene Gewicht wieder angezeigt, sobald Sie den Schalter **0** drücken.

Reinigung

Sie können das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch abwischen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel aufgetragen haben. Verwenden Sie zum Reinigen keine Scheuermittel, Haushaltsschwämme oder Lösungsmittel wie Benzin oder Azeton. Tauchen Sie es niemals in Wasser. Spülen Sie es auch nicht unter fließendem Wasser ab (Abb. 17).

Aufbewahrung

- Achten Sie darauf, daß nichts auf der Waage abgestellt wird, wenn sie nicht in Gebrauch ist.

Nederlands

Belangrijk

- Bekijk de illustraties en lees de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Laat niets op de weegplaat liggen als u de weegschaal niet gebruikt.
- Zorg ervoor dat er geen water (of andere vloeistof) in het apparaat komt.
- Zet de weegschaal voor gebruik op een stevig, vlak, horizontaal blad.
- Een ingeschakelde magnetron kan interferentie veroorzaken, waardoor de weegresultaten onbetrouwbaar worden.
- Plaats de weegschaal op een veilige afstand van minstens 1½ meter van de magnetron, of gebruik de weegschaal wanneer de magnetron is uitgeschakeld.

Batterij

De weegschaal werkt op een **9 Volts batterij** (niet bijgeleverd). Wegens zijn lange levensduur en milieuvriendelijke eigenschappen adviseren wij u een **Philips 6LR 61 Alkaline** batterij te gebruiken.

Batterij plaatsen

- Open de batterijruimte (fig. 1).
- Plaats de batterij (fig. 2).
- Sluit de batterijruimte.

Batterij vervangen

- Wanneer na het inschakelen **BAT** tijdelijk in het venster verschijnt, betekent dit dat de batterij bijna leeg is. De batterij heeft echter nog wel een reservecapaciteit. Wanneer **BAT** voortdurend zichtbaar is (fig. 3), dan moet de batterij worden vervangen.
- Batterijen bevatten stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu. Zorgt u ervoor dat de oude batterij niet in het normale huisvuil terecht komt, maar ingeleverd wordt op een door de overheid daartoe aangegeven plaats.
- Het gebruik van een oplaadbare batterij in dit apparaat wordt afgeraden.

Hoe u weegt en de "Reset" functie >>> gebruikt

Het apparaat weegt in stappen van 1 gram (d = 1 g).

- Druk op knop **0** om de weegschaal in te schakelen (fig. 4).
- Na 1 - 2 seconden is de weegschaal klaar voor gebruik (fig. 5).

Direct op de weegplaat

- Plaats het/de te wegen ingrediënt(en) op de weegplaat (fig. 6).
- U kunt het gewicht meteen aflezen.

In een kom of bak

- Zet de lege kom (of bak) op de weegplaat (fig. 7). Het gewicht van de kom wordt nu aangegeven.
- Druk op knop >>> (fig. 8). In het venster wordt weer **0** zichtbaar.
- Neem de kom van de weegplaat. Het venster geeft weer het gewicht van de kom aan, maar nu voorafgegaan door - ("Min"-teken) (fig. 9).
- Vervolgens trek de weegschaal bij elke weging het gewicht van de kom automatisch van het totale gewicht af (fig. 10).
- De weegschaal blijft dit doen, totdat u de aanduiding bij onbelaste weegplaat met behulp van knop >>> weer op **0** heeft gebracht (fig. 11).

Ingrediënten toevoegen

Als u aan ingrediënten met een reeds bekend gewicht (bijvoorbeeld: 174 g) nog ingrediënten wilt toevoegen (bijvoorbeeld: 48 g), dan kan het u rekenwerk besparen als u vóór het toevoegen even op knop >>> drukt (fig. 12). In het venster wordt dan eerst weer **0** zichtbaar. Vervolgens wordt aangegeven hoeveel gewicht u toevoegt (fig. 13).

Let op: Indien de weegplaat te zwaar is belast (meer dan 5 kilogram), schakelt het apparaat zichzelf uit. In het venster wordt dan **STOP** zichtbaar (fig. 14).

Uitschakelen

- Druk op knop **0** om de weegschaal uit te schakelen (fig. 15).
- Als u de weegschaal langer dan 3 minuten niet heeft gebruikt, schakelt deze zichzelf uit om de batterij te sparen (fig. 16).

"Full memory back-up" (geheugenfunctie)

Dit apparaat is uitgerust met een geheugenfunctie: wanneer het apparaat langer dan 3 minuten niet gebruikt is, zal het automatisch uitschakelen. Als het gewogen voorwerp op de weegplaat is blijven staan, dan zal het laatst geregisteerde gewicht opnieuw worden weergegeven wanneer u op knop **0** drukt.

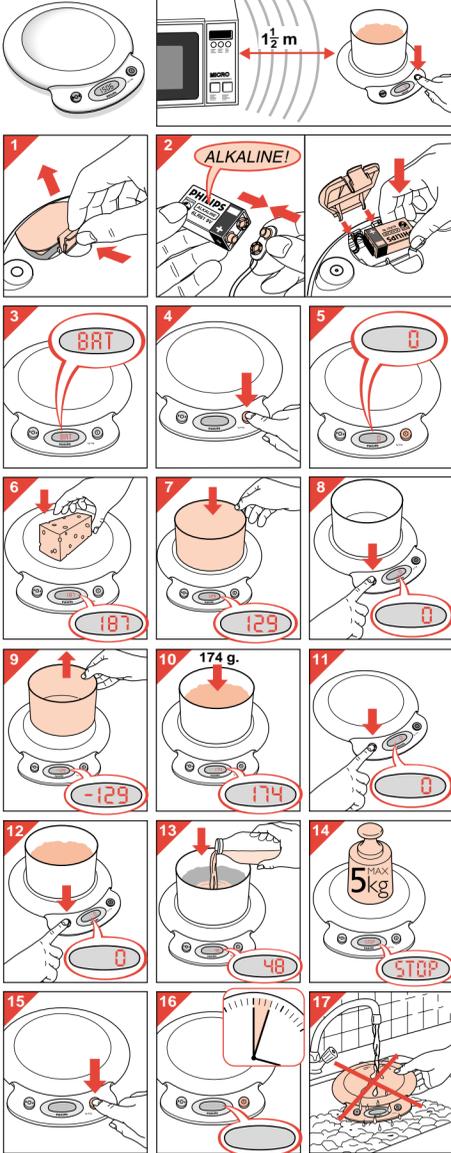
Schoonmaken

U kunt de weegschaal schoonmaken met een vochtige doek, desgewenst met wat schoonmaakmiddel. Gebruik geen schuurmiddelen, pannensponzen, alcohol, etc. Dompel het apparaat nooit in water! Spoel het ook niet af (fig. 17).

Opbergen

Laat niets op de weegplaat liggen als u de weegschaal niet gebruikt.

HR 2388/9



Italiano

IMPORTANTE

- Prima di usare l'apparecchio, leggete attentamente le istruzioni per l'uso e osservate le illustrazioni.
 - Controllate che non ci sia nulla sul piatto della bilancia quando questa non viene utilizzata.
 - Fate in modo che nell'apparecchio non entri dell'acqua (o altro liquido).
 - Durante l'utilizzo, appoggiate l'apparecchio su una superficie ben stabile e perfettamente orizzontale.
 - Le eventuali interferenze causate da un forno a microonde in funzione possono determinare risultati poco attendibili.
- Posizionate la bilancia a una distanza di almeno 1,5 m. da un forno a microonde in funzione oppure utilizzatela soltanto con il forno spento.**

BATTERIA

La bilancia funziona con una **batteria a 9 volt** (non inclusa). Vi consigliamo di utilizzare una batteria **Philips 6LR 61 Alcalina**, ecologica e di lunga durata.

COME INSERIRE LE BATTERIE

- Aprite lo scomparto delle batterie (fig. 1).
- Inserite le batterie nel porta-batteria (fig. 2).
- Chiudete lo scomparto delle batterie.

SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

- Nel caso compaia brevemente l'indicazione **BAT** sul display quando accendete l'apparecchio, la batteria risulterà poco carica ma ancora funzionante. Nel caso l'indicazione di **BAT** fosse continua (fig. 3), la batteria dovrà essere sostituita.
- Le batterie contengono sostanze che possono inquinare l'ambiente. Quando dovreste gettare le batterie usate, assicuratevi che vengano separate dai normali rifiuti e depositate presso un centro di raccolta differenziato.
- Si consiglia di non utilizzare batterie ricaricabili con questo apparecchio.

FUNZIONE DI PESATURA E DI "RESET" >>>

La bilancia indica il peso con suddivisioni di 1 gr. (d = 1 g).

- Premete il pulsante **0** per accendere la bilancia (fig. 4).
- Dopo 1-2 secondi, l'apparecchio è pronto per l'uso (fig. 5).

PESARE DIRETTAMENTE SUL PIATTO DELLA BILANCIA

- Mettete gli ingredienti da pesare direttamente sul piatto della bilancia (fig. 6). Il peso verrà indicato immediatamente.

PESARE UTILIZZANDO UNA CIOTOLA O UN RECIPIENTE

- Mettete la ciotola (o il recipiente) sul piatto della bilancia (fig. 7). Il display indicherà il peso della ciotola.
- Premete il pulsante >>> (fig. 8) per rimettere a zero il display.
- Togliete la ciotola dal piatto della bilancia. Il display indicherà il peso della ciotola preceduto dal segno "meno" ("-") (fig. 9).
- L'apparecchio sottrarrà automaticamente il peso della ciotola da ciascun ingrediente che verrà pesato (fig. 10).
- L'apparecchio continuerà a pesare in questo modo fino a quando non rimetterete il display in posizione **0** premendo il pulsante >>> con il piatto vuoto (fig. 11).

COME AGGIUNGERE GLI INGREDIENTI

Se volete aggiungere una data quantità (ad esempio 48 gr.) ad una quantità nota (es. 174 gr.), potrete evitare fastidiosi calcoli premendo il pulsante >>> prima di aggiungere un nuovo ingrediente. In questo modo il display verrà rimesso a **0** (fig. 12) e indicherà la quantità del nuovo ingrediente che state aggiungendo (fig. 13).

Nota: nel caso in cui il piatto della bilancia venga sovraccaricato (più di 5 kg.), sul display apparirà la scritta **STOP** (fig. 14).

COME SPEGNERE L'APPARECCHIO

- Premete il pulsante **0** per spegnere la bilancia (fig. 15).
- Nel caso l'apparecchio non venga utilizzato per più di 3 minuti, si spegnerà automaticamente per risparmiare le batterie (fig. 16).

MEMORIA DI BACKUP

L'apparecchio è provvisto di un sistema di "memoria di backup" che lo spegne automaticamente nel caso in cui rimanga inutilizzato per più di 3 minuti. Se avete lasciato sul piatto della bilancia gli ingredienti appena pesati, il loro peso verrà indicato non appena verrà premuto nuovamente il tasto **0**.

PULIZIA

Per pulire l'apparecchio, potrete usare un panno umido aggiungendo, se necessario, anche un po' di detergente. Non usate spugnette abrasive, alcool ecc. Non immergete la bilancia nell'acqua e non risciacquatela sotto il rubinetto (fig. 17).

COME RIPORRE L'APPARECCHIO

Controllate di non lasciare nulla sul piatto della bilancia quando non viene utilizzata.

PHILIPS

HR 2388/9



PHILIPS

100% recycled paper

4203 064 09662

Français

IMPORTANT

- Avant d'utiliser l'appareil, lisez soigneusement les instructions en vous référant aux illustrations.
- Veillez à ne rien poser sur le plateau de la balance lorsque celle-ci n'est pas utilisée.
- Veillez à ne pas faire pénétrer d'eau (ou tout autre liquide) à l'intérieur de l'appareil.
- L'appareil doit être toujours utilisé sur une surface plane, rigide et horizontale.
- Un four à micro-ondes fonctionnant à proximité de la balance peut causer des interférences susceptibles de fausser le résultat de la pesée.
- Placez la balance à une distance minimum de 1,5 mètres d'un four à micro-ondes en fonctionnement, sinon utilisez la balance lorsque le four à micro-ondes est arrêté.

Pile

La balance fonctionne avec une pile de **9 volts** (non fournie). Nous vous conseillons d'utiliser une pile **alkaline Philips 6LR 61** pour sa longue durée de vie et son respect de l'environnement.

Mise en place de la pile

- Ouvrez le compartiment à pile (fig. 1).
- Mettez en place la pile (fig. 2).
- Fermez le compartiment à pile.

Remplacement de la pile

- Si l'indication **BAT** s'affiche brièvement lors de la mise en marche cela vous indique que la pile devra être remplacée sous peu. Il vous reste un peu de réserve pour faire encore quelques pesées. La pile doit être remplacée dès que l'indication **BAT** s'affiche en permanence (fig. 3).
- Les piles contiennent des substances pouvant polluer l'environnement. Veillez à séparer la pile usée des déchets ménagers ordinaires : déposez-la dans un endroit prévu à cet effet par les pouvoirs publics.
- Il est déconseillé d'utiliser une pile rechargeable pour ce type d'appareil.

Pesée et fonction "Reset" >>>

Le poids est indiqué avec une marge d'erreur de 1 grammes (d = 1 g).

- Appuyez sur le bouton **0** pour la mise en marche (fig. 4).
- La balance est prête à l'emploi 1-2 secondes après cette opération: le chiffre **0** apparait (fig. 5).

Pesée directe

- Placez l'ingrédient ou les ingrédients à peser directement sur le plateau de la balance (fig. 6). La pesée est donnée immédiatement.

Pesée dans un bol ou un récipient

- Placez le bol (ou le récipient) vide sur le plateau de la balance (fig. 7). Lisez le poids du bol.
- Appuyez sur le bouton >>> (fig. 8). Le chiffre **0** réapparaît.
- Retirez le bol du plateau. Le poids du bol s'affiche de nouveau, mais cette fois précédé du signe " - " (moins) (fig. 9).
- L'appareil ôtera automatiquement le poids du bol à chaque nouvelle pesée (fig. 10).
- L'appareil continuera d'effectuer cette opération tant que l'affichage n'aura pas été remis à **0** en appuyant de nouveau sur le bouton >>> lorsque le plateau est vide (fig. 11).

Pour ajouter des ingrédients

Si vous souhaitez ajouter des ingrédients (par ex. 48 g) à une quantité connue (par ex. 174 g), vous éviterez de faire des calculs en appuyant d'abord sur le bouton >>>. Le chiffre **0** s'affichera de nouveau (fig. 12). L'écran affiche alors le poids de l'ingrédient que vous ajoutez (fig. 13).

Remarque : si le plateau de la balance est surchargé (plus de 3 kilogrammes), le message **STOP** s'affiche (fig. 14).

Pour arrêter l'appareil

- Appuyez sur le bouton **0** pour arrêter l'appareil (fig. 15).
- Si vous n'avez pas utilisé l'appareil depuis plus de trois minutes, celui-ci s'arrêtera automatiquement pour éviter d'user la pile (fig. 16).

Mémoire

L'appareil dispose d'une mémoire : si vous n'avez pas utilisé l'appareil depuis plus de trois minutes, il s'arrête automatiquement. Si vous avez laissé sur la balance les ingrédients que vous venez de peser, le poids qui était affiché précédemment s'affiche de nouveau lorsque vous appuyez sur le bouton **0**.

Nettoyage

Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon humide contenant éventuellement un peu de liquide vaisselle. N'utilisez pas de produits abrasifs, de tampons métalliques, d'alcool etc. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau. Ne le rincez pas (fig. 17) !

Rangement

Assurez-vous que rien ne repose sur le plateau de la balance lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Português

Importante

- Por favor, leia as instruções e observe as ilustrações antes de utilizar o aparelho.
- Não deve estar nada sobre a balança quando esta não estiver a ser usada.
- Não deixe cair água (ou qualquer outro líquido) para dentro do aparelho.
- Quando estiver a servir-se da balança, coloque-a sempre na horizontal, sobre uma superfície sólida e plana.
- Um micro-ondas em funcionamento poderá causar interferências, afectando o grau de fiabilidade da pesagem.
- Coloque as balanças a uma distância segura de, pelo menos, 1,5 metros de micro-ondas em funcionamento ou, então, sirva-se da balança apenas quando o forno não estiver ligado.

Pilha

A balança funciona com uma **pilha de 9 Volts** (não incluída). Aconselhamos a utilização de pilhas alcalinas **Philips 6LR 61** para maior duração e melhor protecção ambiental.

Colocação da pilha

- Abra o compartimento da pilha (fig. 1).
- Coloque a pilha (fig. 2).
- Feche o compartimento.

Substituição da pilha

- Se, ao ligar a balança, o visor dar a indicação **BAT** por breves instantes, é sinal que a pilha está fraca mas ainda tem alguma reserva. Se a indicação **BAT** persistir (fig. 3), deverá proceder à substituição da pilha.

- As pilhas contêm substâncias poluidoras do ambiente. Deite-as fora com as devidas precauções e deposite-as em local apropriado, separando-as do lixo doméstico.

- Não é aconselhável utilizar uma pilha recarregável neste aparelho.

Pesagem e colocação a zero »»

O peso é indicado com a precisão de 1 grama (d = 1 g).

- Prima o botão ⊕ para ligar a balança (fig. 4).

- Passados 1 a 2 segundos, a balança fica pronta a funcionar (fig. 5).

Directamente no prato da balança

- Coloque o(s) ingrediente(s) a pesar directamente sobre o prato (fig. 6). O peso é indicado de imediato.

Numa tigela ou noutro recipiente

- Coloque a tigela vazia (ou o recipiente) no prato da balança (fig. 7). Tome nota do peso da tigela (do recipiente).

- Prima o botão »» (fig. 8). O visor volta a apresentar o número **0**.

- Retire a tigela do prato da balança. O visor volta a indicar o peso da tigela, mas agora com o sinal - à frente (fig. 9).

- Consequentemente, a balança subtrairá automaticamente o peso da tigela a cada nova pesagem do(s) ingrediente(s) (fig. 10).

• O procedimento continuará o mesmo até o mesmo »» ser premido e o visor voltar a **0**, estando o prato da balança vazio (fig. 11).

Adicionar ingredientes

Se quiser adicionar ingredientes (p.ex. 48 g) a uma quantidade já conhecida (p.ex. 174 g), não necessitará de fazer contas se premir primeiro o botão »» antes de juntar o novo ingrediente. O visor voltará a **0** (fig. 12) e dará a indicação da quantidade que estiver a adicionar (fig. 13).

Atenção: Se o prato da balança estiver sobrecarregado (mais de 5 quilos), o visor dará a indicação **STOP** (fig. 14).

Desligar

- Prima o botão ⊖ para desligar a balança (fig. 15).
- Se a balança estiver mais de 3 minutos inactiva, desliga-se automaticamente para poupar a pilha (fig. 16).

Memória de reserva

Esta balança possui 'uma memória de reserva': se o aparelho estiver inactivo durante mais de 3 minutos, desliga-se automaticamente. Se deixar ficar o(s) ingrediente(s) que esteve a pesar sobre o prato da balança, o peso indicado anteriormente será visualizado de novo quando se prime o botão ⊖.

Limpeza

A balança pode ser limpa com um pano húmido e, se necessário, com um pouco de detergente. Não utilize produtos abrasivos, desengordurantes, álcool, etc. Nunca mergulhe a balança em água nem enxague à torneira (fig. 17)

Arrumação

Assigure-se que não está nada sobre o prato quando a balança não está em utilização.

Dansk

Vigtigt.

- Læs brugsanvisningen igennem og kig på illustrationerne, før apparatet tages i brug.
- Sørg for, at der ikke ligger noget på vægtpladen, når apparatet ikke er i brug.**
- Pas på, at der ikke kommer vand (eller anden væske) ind i apparatet.**
- Anbring altid vægten på et solidt, jævnt og vandret underlag, når den skal bruges.**
- En tændt mikrobølgeovn kan give forstyrrelser, der gør, at vægten ikke viser rigtigt.**

Anbring derfor vægten i mindst 1,5 meters afstand fra en tændt mikrobølgeovn eller brug den kun, når der er slukket for mikrobølgeovnen.

Batteri.

Vægten bruger et **9 Volt batteri** (ikke medleveret). Vi anbefaler, at De anvender et Philips **6LR 61 Alkaline** batteri på grund af dets lange levetid og miljøvenlighed.

Sådan isættes batteriet.

- Åbn batterirummet (fig. 1).
- Sæt batteriet i batteriholderen (fig. 2).
- Luk batterirummet.

Udskiftning af batteriet.

Hvis displayet kortvarigt viser **BAT**, når der tændes for vægten, betyder det, at batteriet er ved at være brugt op. Der er dog stadig en reservekapacitet tilbage i batteriet. Hvis **BAT** bliver ved med at stå i displayet (fig. 3), betyder, det, at batteriet skal udskiftes.

Batterier indeholder stoffer, der kan skade miljøet. Hold derfor det brugte batteri adskilt fra det normale husholdningsaffald og aflever det på et officielt sted for indsamling af brugte batterier.

• Det frarådes at anvende genopladelige batterier i dette apparat.

Vejning og "Reset" funktion »».

Vægten vises med en præcision på 1 gram.

- Vægten tændes ved at trykke på knappen ⊕ (fig. 4).

- Efter 1-2 sekunder er vægten klar til brug (fig. 5).

Vejning direkte på vægten.

- Anbring ingredienserne, der skal vejes, direkte på vægtpladen (fig. 6). Vægten kan straks aflæses i displayet.

Vejning i skål eller lignende.

- Stil den tomme skål på vægtpladen (fig. 7). Displayet viser nu skålens vægt.

- Tryk på »» knappen (fig. 8). Displayet viser **0** igen.

- Fjern skålen fra vægtpladen. Displayet viser nu skålens vægt med et minustegn (-) foran (fig. 9).

- Ved hver af de efterfølgende vejninger vil vægten automatisk fratække skålens vægt (fig. 10).

• Køkkenvægten bliver ved med at fratække skålens vægt, indtil den igen nulstilles ved tryk på »» knappen, mens vægtpladen er tom (fig. 11).

Tilsætning af flere ingredienser.

Hvis De ønsker at tilsætte flere ingredienser (f.eks. 48 g) til en mængde, som allerede er vejlet (f.eks. 174 g), kan man spare nogle udregninger ved først at trykke på »» knappen. Displayet nulstilles og viser igen **0** (fig. 12). Herefter kan man aflæse gram for gram, hvor meget der tilsættes (fig. 13).

Bemærk: Hvis vægten's kapacitet overskrides (d.v.s. mere end 5 kg), ses symbolet **STOP** i displayet (fig. 14).

Sådan slukkes vægten.

- Vægten slukkes ved at trykke på ⊖ knappen (fig. 15).

Hvis vægten ikke har været i brug i mere end 3 minutter, slukker den automatisk og sparer dermed på batteriet (fig. 16).

"Backup"-hukommelse.

Vægten er forsynet med en "backup"-hukommelse. Hvis vægten ikke har været i brug i mere end 3 minutter, slukker den automatisk. Står ingredienserne, der senest blev vejlet, stadig på vægten, vil displayet igen vise den aktuelle vægt, så snart der tændes på ⊕ knappen.

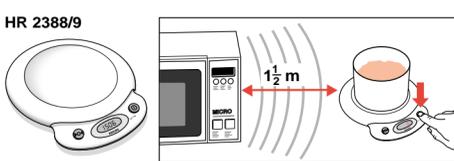
Rengering.

Apparatet kan rengøres med en fugtig klud eventuelt tilsat lidt rengøringsmiddel . Brug aldrig skrappere rengøringsmidler, skuremidler, sprit eller lign. Nedsænk aldrig vægten i vand og skyl den aldrig under vandhanen (fig. 17).

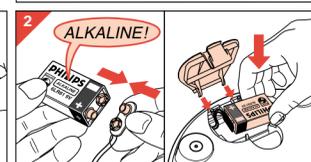
Opbevaring.

Sørg altid for, at der ikke ligger noget på vægtpladen, når vægten ikke er i brug.

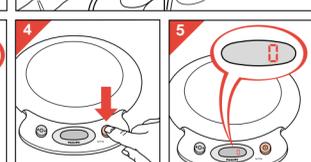
HR 2388/9

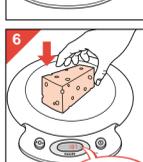


1 

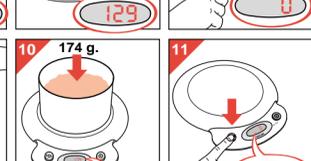
2  **ALKALINE!**

3 

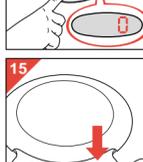
4 

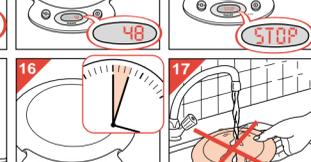
5 

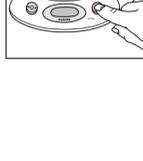
6 

7  **129**

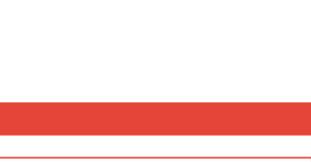
8  **0**

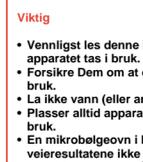
9  **-129**

10  **174 g**

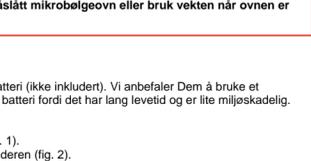
11  **0**

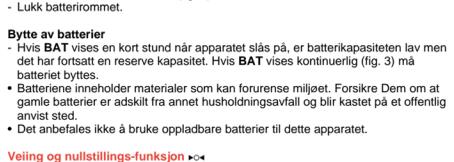
12  **0**

13  **48**

14  **STOP**

15  **0**

16  **0**

17 

Norsk

Viktig

- Vennligst les denne bruksanvisning sammen med illustrasjonene før apparatet tas i bruk.
- Forsikre Dem om at det ikke er noe på veieplaten når apparatet ikke er i bruk.
- La ikke vann (eller annen væske) komme inn i apparatet.
- Plasser alltid vægten på en solid, flatt og horisontal flate når det er i bruk.
- En tændt mikrobølgeovn i bruk i nærheten kan lage problemer slik at veværsultatene ikke blir til å stole på. Plasser vekten i en avstand av minst 1,5 m fra en påslått mikrobølgeovn eller bruk vekten når ovnen er slått av.

Batteri

Vekten bruker et 9 Volt batteri (ikke inkludert). Vi anbefaler Dem å bruke et Philips **6 LR 61 Alcaline** batteri fordi det har lang levetid og er lite miljøskadelig.

Insetting av batteri

- Åpne batterirummet (fig. 1).
- Sett batteriet i batteriholderen (fig. 2).
- Lukk batterirummet.

Bytte av batterier

- Hvis **BAT** vises en kort stund når apparatet slås på, er batterikapasiteten lav men det har fortsatt en reserve kapasitet. Hvis **BAT** vises kontinuerlig (fig. 3) må batteriet byttes.

• Batteriene inneholder materialer som kan forurense miljøet. Forsikre Dem om at gamle batterier er adskilt fra annet husholdningsaffald og blir kastet på et offentlig anviset sted.

• Det anbefales ikke å bruke oppladbare batterier til dette apparatet.

Veiing og nullstillings-funksjon »»

Vekten vises i trinn på 1 g (d=1).

- Trykk knappen ⊕ for å slå på (fig. 4).

- Etter 1-2 sekunder er apparatet klart til bruk (fig. 5).

Veiing rett på veieplaten

Plasser ingrediensene(s) som skal veies rett på veieplaten (fig. 6). Vekten kan leses direkte av.

Veiing i en bolle e.l.

- Sett den tomme bolle (e.l.) på veieplaten (fig. 7). De kan avlese bollens vekt.

- Trykk på knappen »» (fig. 8). Displayet viser igjen null.

- Fjern bollen fra veieplaten. I displayet kan De igjen avlese vekten til bollen, men nå med et minus fortegn (fig. 9).

- Sålså vil apparatet trekke fra bollens vekt automatisk ved hver veiing (fig. 10).

• Apparatet vil fortsatt gjøre dette til »» knappen igjen blir trykket inn, mens veieplaten er tom (displayet viser igjen null) (fig. 11).

Legge til ingredienser

Hvis Du ønsker å legge til ingredienser (f.eks. 48 g) til en kjent mengde (f.eks. 174 g), kan De spare noe kalkulering hvis De først trykker på »» knappen (fig. 12). Displayet viser null igjen. Nå kan De avlese gram for gram hvor mye De legger til (fig. 13).

NBI Hvis veieplaten er blitt overbelastet (mer enn 5 kg) vil displayet vise **STOP** (fig. 14).

Slå av apparatet.

- Press knappen ⊖ for å slå av (fig. 15).

• Hvis apparatet ikke har vært i bruk i løpet av 3 min. vil det automatisk slå seg av for å spare batteriet (fig. 16).

Huskefunksjon

Dette apparatet har en "huskefunksjon" hvis apparatet ikke har vært i bruk på 3 minutter vil det slå seg automatisk av. Hvis ingrediensene De akkurat har veiet sto på veieplaten da vekten slo seg av, vil denne vekten vises igjen når De trykker på ⊕ knappen.

Rengjøring

De kan rengjøre apparatet med en fuktig klut. Hvis nødvendig med litt rengjøringsmiddel. Dypp aldri apparatet i vann eller skyll under springen (fig. 17).

Oppbevaring

Forsikre Dem om at det ikke står noe på veieplaten når apparatet ikke er i bruk.

Svenska

Läs först hela bruksanvisningen och studera samtidigt illustrationerna! Spara den! Spara köpbevis och kvitto!

Viktigt

- Se till att ingenting står på vägplattan när vågen inte används.
- Se till att inte vatten eller någon annan vätska kan tränga in i vågen.
- Vid vägning skall vågen alltid stå på en stabil, slät och vågrät yta.
- En mikrovågsugn som är igång kan störa vågen så att den visar fel.
- Ställ upp vågen på ett säkert avstånd från mikrovågsgugnen, minst 1,5 meter, eller använd vågen när mikrovågsugnen är avstängd.

Batteri

Vågen drivs med ett 9-volts batteri. Vi råder dig att använda ett Philips **6LR61 Alkaline** batteri som har lång livslängd samtidigt som det är miljövänligt. Batteriet medföljer inte.

Att sätta i batteriet

- Öppna och tag av locket till batteriutrymmet, fig. 1.
- Anslut batteriet, fig. 2.
- Lägg i batteriet och sätt tillbaka locket.

Byte av batteri

- Om **BAT** kommer i teckenfönstret en stund när du startar vågen, håller batteriet på att ta slut men har fortfarande lite kapacitet kvar. Om **BAT** syns hela tiden i teckenfönstret, fig. 3, måste batteriet bytas ut.

• Batterier innehåller ämnen som kan vara skadliga för miljön. Släng inte batterier bland hushållssoporna. Den dag du ska kassera batteriet skall det deponeras enligt gällande lokala föreskrifter.

• Laddbara batterier skall inte användas i denna apparat.

Vägning nollställning tarering »»

Vikten anges med en precision av 1 gram (1 g).

- Tryck på till/från-knappen ⊕ för att starta vågen, fig. 4.

- Efter ett par sekunder är vågen färdig för vägning, fig. 5.

Vägning direkt på vägplattan

- Placera det du vill väga direkt på vägplattan, fig. 6. Vikten, i detta exempel 187 g, kan avläsas direkt.

Vägning i en skål eller ett kärl - tarering

- Placera det tomma kärlet på vägplattan, fig. 7. I teckenfönstret visas kärlets vikt, i detta exempel 129 g.

- Tryck på »» nollställningsknappen, fig. 8. I teckenfönstret visas **0** g på nytt.

- Om du nu lyfter bort det tomma kärlet visas kärlets vikt med ett (-) tecken framför, här i exemplet -129 g, fig. 9.

• Batterier kommer nu automatiskt att dra bort kärlets vikt från det du sätter på vägplattan, fig. 10.

• Vågen kommer att fortsätta med detta tills du nollställer genom att trycka på »» medan vägplattan är tom, fig. 11.

Att väga ingrediens för ingrediens

Genom att använda nollställningsknappen slipper du räkna när du skall tillsätta flera ingredienser.

Om du har vikten 174 g på vågen och vill lägga till en ingrediens på 48 g kan du bespara dig besvär genom att trycka på nollställningsknappen »» innan du lägger till den nya ingrediensen. I teckenfönstret visas nu 0 igen, fig. 12.

Fyll på ingrediensen tills 48 g visas i teckenfönstret, fig. 13.

Obs! Blir vägplattan belastad med mer än 5 kg, visas **STOP** i teckenfönstret, fig. 14.

Att stänga av

- Tryck på till/från-knappen ⊖, fig. 15.

• Om du inte använt vågen på tre minuter, så stängs den av automatiskt för att spara på batteriet, fig. 16.

Vågen har ett minne

Vågen stängs av automatiskt om du inte använt den på tre minuter. Om du lämnat kvar ingredienserna du just vägt på vägplattan, kommer den tidigare visade vikten att komma tillbaka i teckenfönstret om du trycker på till/från-knappen ⊖.

Rengöring

Vågen får inte raskas, spolås eller doppas i vatten, fig. 17.

Använd inte rensande medel och inte heller vätskor såsom sprit, bensin och aceton. Du kan torka av vågen med en fuktig trasa, om nödvändigt med något mildt diskmedel.

Förvaring

Se till att vägplattan är tom när vågen inte används.

Suomi

Tärkeää

- Lue käyttöohje ja katsele kuvat, ennen kuin alat käyttää laitetta.
- Pidä huoli, ettei punnitusalustalla ole mitään, silloin kun laitetta ei käytetä.**
- Laitteen sisään ei saa päästää vettä (tai muuta nestettä).**
- Käytä laitetta aina tasaisella, tukevalla ja vaakasuoralla alustalla.**
- Toiminnassa oleva mikroouni voi aiheuttaa häiriöitä, niin että punnitusulos on epäluotettava.**
- Laita vaaka riittäväin kausu, vähintään 1,5 metrin päähän toiminnassa olevasta mikroounista tai käytä vaakaa vain silloin kun mikroouni ei ole toiminnassa.**

Paristo

Vaaka toimii **9 voltin paristolla** (ei mukana). Suosittelemme kestäväää ja ympäristölle ystäväällistä paristoa **Philips 6LR 61 Alkaline**.

Pariston asettaminen

- Avaa paristolokero (kuva 1).
- Aseta paristo paristolokeroon (kuva 2).
- Sulje paristolokero.

Pariston vaihto

- Jos näyttöön syttyä hetkeksi ilmaisin **BAT** , kun kytket laitteen, paristo alkaa olla kulunut, mutta tehoa on vielä jonkin verran jäljellä. Vaihda paristo, kun ilmaisin **BAT** näkyy jatkuvasti (kuva 3).

• Paristot sisältävät aineita, jotka voivat olla ympäristölle haitallisia. Älä hävitä vanhaa paristoa tavallisen talousjätteen mukana, vaan toimita se asianmukaiseen keräyspisteeseen.

• Emme suosittele ladattavan akun käyttämistä tässä laitteessa.

Punnitus ja näyttön nollaus »»

Paino näytetään 1 gramman tarkkuudella.

- Kytke virta painikkeella ⊕ (kuva 4).

- Laite on käyttövalmis 1-2 sekunnin kuluttua (kuva 5).

Suoraan punnitusalustalla

- Laita punnittavat aineet suoraan punnitusalustalle (kuva 6). Voit lukea painon suoraan.

Kulhoissa tai astiassa

- Laita tyhjä kulho (tai astia) punnitusalustalle (kuva 7). Astian paino näytetään. Paina painiketta »» (kuva 8). Näyttöön vaihtuu takaisin 0.

- Nosta kulho punnitusalustalta. Näytössä näkyy taas kulhon paino, mutta nyt painon edessä on miinusmerkki (-) (kuva 9).

• Tämän jälkeen laite vähentää kulhon painon automaattisesti joka punnituksessa (kuva 10).

• Laite tekee näin niin kausu, kunnes näyttöön palautetaan **0** painamalla painiketta »» (kuva 11).

Useampien aineiden punnitus

Hvis haluat lisätä jotain ainetta (esim. 48 g) jo punnittuun määrään (esim. 174 g), säästyt turhalta päässälsalkulta, kun painat painiketta »» ennen uuden aineen lisäämistä (kuva 12). Näytöksi vaihtuu taas 0, ja sen jälkeen voit lukea näyttöä uudeen aineen määrän (kuva 13).

Huomaa: Jos punnittava määrä on liian suuri (yli 5 kiloa), näyttöön sytty **STOP** (kuva 14).

Katkaisu

- Katkaise virta painikkeella ⊖ (kuva 15).

• Jos laite on käyttämättä yli 3 minuuttia, virta katkeaa automaattisesti pariston säästämiseksi (kuva 16).

Painomuisti

Laitteessa on muisti: kun laite on käyttämättä yli 3 minuuttia, sen virta katkeaa automaattisesti. Jos olet jättänyt jumi punnittu aineet punnitusalustalle, aikaisemmin näytetty paino näkyy taas, kun virta kytketään painikkeella ⊖.

Puhdistus

Voit puhdistaa laitteen pyyhkimällä kostealla liinalla, tarvittaessa pesuaineen kanssa. Älä upota vaakaa veteen äläkä myöskään huuhtele sitä (kuva 17)!

Säilytys

Punnitusalustalla ei saa olla mitään, silloin kun laitetta ei käytetä.

Oikeus muutoksin varataan.

Ελληνικά

Σημαντικό

- Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες αυτές σε συνδυασμό με τις αντίστοιχες εικόνες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.**
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τίποτα επάνω στην πλάκα ζυγίσματος όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή.**
- Δεν πρέπει να εισέλθει νερό ή άλλο υγρό μέσα στη συσκευή.**
- Βάζετε πάντοτε τη συσκευή επάνω σε σταθερή ομαλή και οριζόντια επιφάνεια όταν την χρησιμοποιείτε.**
- Αν βρισκόσαστε κοντά φούρνος μικροκυμάτων σε λειτουργία μπορεί να προκαλέσει διαταραχές με αποτέλεσμα τα αποτελέσματα ζυγίσματος να μην είναι αξιόπιστα. Γι' αυτό **ποθετίστε** τη ζυγαρία σε ασφαλή απόσταση τουλάχιστον 1,5 μέτρο από φούρνο μικροκυμάτων που είναι σε λειτουργία ή χρησιμοποιείτε τη ζυγαρία όταν ο φούρνος μικροκυμάτων είναι κλειστός (OFF).**

Μπαταρία

Η ζυγαρία